

Visnyk ВІСНИК

ЛІТО / SUMMER 2019 | XXXIII № 2

Approximate value: \$5



Junior group members of Zibraty Ukrainian Dance (Aberdeen Ukrainian Dance) wearing their new Hutsul costumes, funded in part by a grant from the Hromada Legacy Fund of Saskatchewan

5 PROVINCIAL
50/50
LOTTERY 2019 And the 2019
Winner is...

6 Речі, про які варто знати
Купівля будинку

8 Українські літні табори
в Саскачевані 2019

11 *Share Your Vision – Build Our Future!*
XXVI Triennial Congress Program Announced

14 Student Exchange
with Ukraine: Greater
Saskatoon Catholic
Schools Hosts Visitors
from Sambir

EATON
INTERNMENT CAMP
1919
Canada's First World War Internment Operations

Вісник

Видає
Конгрес Українців Канади –
Провінційна Рада Саскачевану

Головний редактор: Данило Пудерак
Редактор: Ігор Кодак

Вісник публікується щоквартально. Приймаються Ваші дописи, зауваження і пропозиції. Передрук (повністю або частково) з дозволу ПР КУК Саскачевану. Статті не обов'язково відображають точку зору ПР КУК Саскачевану.



**Читайте Вісник
в е-форматі**

ucc.sk.ca/uk/services/u-visnyk

Published by
Ukrainian Canadian Congress –
Saskatchewan Provincial Council, Inc.

Supervising Editor: Danylo Puderak
Editor: Ihor Kodak

Visnyk is published quarterly. Your comments and opinions are welcome. Reproductions, in whole or in part, require permission of UCC Saskatchewan. Published articles do not necessarily reflect the views or opinions held by UCC Saskatchewan.



**Read
Visnyk Online**

ucc.sk.ca/services/visnyk

Thank you for submitting your articles.

**Deadline for articles, ads and
calendar of events announcements:**

Fall 2019 – August 5

Winter 2019 – November 4

Spring 2020 – February 3

Summer 2020 – May 4

Our publication identifies people in photographs from left to right, unless specified otherwise. Photos will be returned when a self-addressed, stamped envelope has been included with the submission.

UCC Saskatchewan sincerely thanks all those who placed a greeting/ad in Visnyk. We encourage you, our dear readers, to lend our advertisers both your moral and material support.

ПР КУК щиро серйозно дякує усім, хто розмістив вітання й рекламу в цьому номері. Заохочуємо наших шановних читачів морально та матеріально підтримувати їх.

**PUBLICATIONS MAIL
AGREEMENT NO. 40010014**

**RETURN UNDELIVERABLE
CANADIAN ADDRESSES TO:
UCC SASKATCHEWAN
#4-2345 AVENUE C N
SASKATOON SK S7L 5Z5
email uccspc@ucc.sk.ca**

У цьому номері | In this issue

- 2 Позачергові вибори до Верховної Ради України
- 3 President's Commentary
- 3 UCC Saskatchewan Adopts 5-Year Strategic Plan
- 4 Staff Updates at UCC Saskatchewan
- 5 Provincial 50/50 Lottery Winner
- 5 UCC Saskatchewan's Recognitions Program: 2019 Nation Builders & Community Recognition Awards; Organization Milestones
- 5 Ukrainian Community Mourns Loss of Long-Time Activist
- 6 Речі, про які варто знати: Купівля будинку
- 8 Українські літні табори в Саскачевані
- 10 Three Tenors Concerts: Proceeds Aid Ukraine's Wounded Soldiers
- 11 UCC National Announces XXVI Triennial Congress Program
- 11 New Releases: Book on Canada-Ukraine Relations; Feature Film About the Holodomor; Miniseries on Chornobyl
- 12 Branch News/Activity: UCC Canora, UCC Yorkton, PA Veselka Club, UCC Regina
- 14 Student Exchange: Greater Saskatoon Catholic Schools Hosts Ukraine Visitors
- 15 Vesnianka Academy of Ukrainian Dance Marks 20 Years of a Dream Come True
- 17 65th Summer of Camp Trident
- 17 Ukrainian Bilingual Program in Saskatoon 40th Anniversary
- 18 All Saints Parish in Saskatoon Celebrating 50th Anniversary 1969-2019
- 19 UCCLF Project in London, UK Honours Ukrainian Canadian Veterans
- 20 Calendar of Events

**UCC Saskatchewan
Hromada Legacy Fund
Next grant deadline:
October 15, 2019**

ucc.sk.ca/services/hromada-legacy-fund

UCC Saskatchewan gratefully acknowledges the following for their support:



Позачергові вибори до Верховної Ради України



Відповідно до Указу Президента України від 21.05.2019 №303/2019 достроково припинено повноваження Верховної Ради України восьмого скликання та призначено **позачергові вибори до Верховної Ради України на 21 липня 2019 року**.

Для того, щоб мати право проголосувати на закордонній виборчій дільниці №900125, утвореній при Генеральному консульстві України в Едмонтоні, необхідно:

- бути включеним до списку виборців на закордонній виборчій дільниці №900125;
- особисто прибути на закордонну виборчу дільницю в день голосування;
- мати при собі дійсний паспорт громадянина України для виїзду за кордон.

Перевірити, чи є Ви у списку виборців на закордонній виборчій дільниці №900125 можна за допомогою он-лайн сервісу «Особистий кабінет виборця» на веб-сторінці «Державний реєстр виборців». Для цього потрібно заповнити відповідні дані в «Особистому кабінеті виборця»

<https://www.drv.gov.ua/ords/svc/f?p=111:LOGIN>

та отримати код підтвердження на вказану при заповненні електронну адресу. Після його введення Ви отримаєте відомості щодо своїх даних у Реєстрі.

У разі, якщо Ви не знайшли себе у Державному реєстрі виборців або Ваша виборча адреса закріплена за іншою виборчою дільницею, для включення до списку виборців на закордонній виборчій дільниці при Генеральному консульстві України в Едмонтоні необхідно завчасно звернутися до консульської установи особисто або поштою для реєстрації на консульський облік (інформація і анкети на нашій веб-сторінці за посиланням

<https://edmonton.mfa.gov.ua/ua/consular-affairs/services/accounting/temporary>.

Додаткові роз'яснення можна отримати, надіславши запит на електронну адресу Генконсульства:

gc_cae@mfa.gov.ua.

Просимо громадян України, які бажають взяти участь у виборах, здійснити необхідні дії **завчасно!**



**Конгрес Українців Канади
Провінційна Рада Саскачевану**

**Ukrainian Canadian Congress
Saskatchewan Provincial Council, Inc.**

#4-2345 Avenue C North
Saskatoon, Saskatchewan S7L 5Z5

Тел./Tel.: 306-652-5850
Безкошт./Toll-free: 1-888-652-5850
Факс/Fax: 306-665-2127

uccspc@ucc.sk.ca
ucc.sk.ca

facebook.com/uccspc

Our Vision • Бізін

Building a strong, culturally vibrant
Ukrainian community in Saskatchewan

Our Mission • Місія

The Ukrainian Canadian Congress
of Saskatchewan is a provincial
organization that provides programs
and services for the Saskatchewan
community to maintain, develop
and share its Ukrainian Canadian
identity and aspirations.

Рада директорів ПР КУК

UCC Saskatchewan Board of Directors

Executive

President: John Denysek (Yorkton)
Vice-President: Iryna Matsiuk (Saskatoon)
Secretary: Fr. Patrick Powalinsky (Warman)
Treasurer: Stephen Gabruch (Saskatoon)
Past President: Mary Ann Trischuk (Yorkton)

Directors at Large

Michael Gregory (Saskatoon)
Kluek Kluek (Yorkton)
Kegan Lloyd (Regina)

Directors – Branch Presidents

Battlefords Ukrainian Canadian Cultural Council
Paul Kardynal 306-446-0283

UCC Canora

Dorothy Korol 306-563-5211

Veselka Prince Albert & District

Ukrainian Cultural and Heritage Association
Charlene Tebbutt 306-941-8190

UCC Regina

Terry Zwarych 306-306-216-1361

UCC Saskatoon

Kevin Kardynal 306-652-0651

Weyburn & District

Ukrainian Canadian Cultural Council
Stan Ganczar 306-842-5730

UCC Yorkton

Larissa Van Caeseele 306-783-3141

Працівники ПР КУК

UCC Saskatchewan Staff

Executive Director: Danylo Puderak
Administrative Assistant: Iryna Kozina
Immigration Settlement Advisors:
Serhij Koroliuk, Olena Atamanchuk
Translation & Interpretation Services Coordinator:
George Zerebecky, Iryna Kozina (Assistant)
English Language Training Coordinator/
Special Projects Coordinator: Jennifer Fedun
Communications & IT Director: Ihor Kodak
Research and Community Engagement Intern:
Isabella Lee
Archival Intern: Mykan Zlipko
Bookkeeper: Valentyna Senebald



President's Commentary

We welcome the warm days of summer and hopefully the opportunity to spend more time with family and friends as our schedules become a little less hectic.

Summer is a time for growth as farmers and gardeners hope Mother Nature's timely rains, ample heat and absence of damaging storms nourish their efforts of spring planting. At UCC Saskatchewan, we too hope that our investment and our efforts in developing our five-year strategic plan will result in the growth of our Ukrainian community. Through last year's branch consultations, we listened to the membership to develop the following five strategic priorities:

- fostering connections (youth and newcomers)
- assisting branches being regional Ukrainian community focal points
- building long-term financial security
- implementing a diversity plan
- providing dynamic programs and services

The Board and Staff look forward to working with you within the parameters of the Strategic Plan to realize our vision of building a strong, culturally vibrant Ukrainian community in Saskatchewan.

In the spring edition of *Visnyk*, I said I was in the process of rediscovering my Ukrainian roots. My Ukrainian language classes have ended for the summer and I find that while I know the alphabet and can read most words, I rely heavily on my phone's translation app to understand what I am reading. Participating in a conversation is currently limited to short phrases and after I greet someone, ask how they are doing and what they are doing, the conversation is over. The journey continues.

Summer does provide several connection points for me being Ukrainian. There is the National Ukrainian Festival in Dauphin which I thoroughly enjoy attending. Be it Mosaic in Regina or Folkfest in Saskatoon, the Ukrainian pavilions continue to be one of the most popular

venues. If a Kolomeyka is played at a wedding, I will be part of the dance doing some squats and kicks and then struggle to walk the next couple of days. The summer's highlight is my dad's side of the family rural ancestral church with its onion dome and its feast day in August. For as long as I can remember, attending this annual event has been a priority for the family. The church service, the blessing of the graves, and then gathering for the feast provides a sense of connection for me, as this church's graveyard is the final resting place for several family members. Each year there are less and less people attending the service, but the pride and connection between attendees is as strong as ever.

August 24 is Ukraine's Independence Day. It is gratifying to see that so many Ukrainian-Canadians continue to celebrate and acknowledge this day. I believe that activities like Ukrainian Day in the Park and UCC Branch events play a key role in promoting being Ukrainian in today's society. It serves as a focal point of the ongoing challenges and success in Ukraine, and helps to unite our Ukrainian community.

While not wanting to rush the seasons, I am looking forward to attending the branch consultations this fall. This will be an excellent opportunity to hear from you about what is working and not working as we grow UCC membership and involvement.

In closing, I would like to thank all those individuals who sold and bought UCC Saskatchewan's 50/50 raffle tickets. Your support of this fundraising event is a critical source of funding for our Hromada Legacy Fund, which financially supports many Ukrainian-based initiatives throughout the province. I also want to thank all the parents for enrolling their kids in Ukrainian dance lessons and then attended all the dance festivals and competitions earlier this year. Also a huge thank-you to all of you who submitted nominations to this year's Nation Builders and Community Recognition Awards program, which will be held in Regina on October 20th this year. The Recognitions committee was busy adjudicating all the nominations and was inspired by the many stories relayed.

I wish you all a safe and fun-filled summer!

John Denysek, UCC Saskatchewan President



UCC Saskatchewan Adopts 5-Year Strategic Plan

On the weekend of May 24-26, UCC Saskatchewan held an orientation for its board members in Saskatoon. At this time, the UCC Saskatchewan Board formally approved the 5-Year Strategic Plan presented at UCC Saskatchewan's Annual General Meeting on March 2, 2019. Watch for details of the plan and Diversity Strategy in the fall issue of *Visnyk*.

Staff Updates at UCC Saskatchewan

■ UCC Saskatchewan Welcomes Summer Interns

UCC Saskatchewan is pleased to welcome aboard Isabella Lee as Research and Community Engagement Intern and Mykan Zlipko as Archival Intern.

Isabella is conducting research on the Saskatchewan context of Canada's First National Internment Operations 1914-1920—primarily the “enemy alien” experience of Saskatchewan residents during this period. As this coincides with the centenary of the Eaton Internment Camp, located at the present-day Saskatchewan Railway Museum, work will include assistance with commemorative activities. Isabella has a Bachelor's degree with a double major in Anthropology and History from the University of Lethbridge. She has recently moved to Saskatoon and is excited to be a part of the Saskatoon community.

Mykan is responsible for carrying out tasks related to the implementation of the UCC Saskatchewan Archiving Policy. She is in 5th year Anthropology minoring in Ukrainian Studies at the Uni-



Mykan and Isabella

versity of Saskatchewan and will be pursuing further education in Museum Studies and Ukrainian Studies.

Isabella and Mykan may be reached Monday to Friday from 9:30 AM to 5 PM at the UCC Saskatchewan office in Saskatoon until 19 July. Isabella: 306-652-5850 ext. 110, i.lee@ucc.sk.ca. Mykan: 306-652-5850 ext. 107, m.zlipko@ucc.sk.ca.

UCC Saskatchewan is grateful for Canada Summer Jobs funding for these positions

■ UCC Saskatchewan's Interim Administrative Assistant

UCC Saskatchewan is pleased to announce that Iryna Kozina is serving as Interim Administrative Assistant. She may be reached Monday to Thursday from 12 noon to 5 PM by phone at 306-652-5850 ext. 101, or by emailing her at i.kozina@ucc.sk.ca.



■ Thank you, Yuriy Kirushok!

UCC Saskatchewan had to say good-bye and best wishes to Yuriy Kirushok, who left his position as Community Outreach Officer. Yuriy's final day at the office was Wednesday 15 May.

Hired in the summer of 2013 as an Assistant Translation and Interpretation Coordinator, Yuriy demonstrated initiative and a strong work ethic, and soon became an integral part of the office team. In April 2015, he was promoted to Community Outreach Officer where he oversaw key programs such as the Hromada Legacy Fund and the Nation Builders & Community Recognition Awards event. Yuriy also became an important community resource, delivering workshops and writing articles on the topics of grant-writing, volunteer engagement and the non-profit lifecycles approach.

In addition, Yuriy was actively involved in Saskatoon's Ukrainian community. He was a volunteer and leader with Ukrainian Day in the Park, where he served as Chair, and also a



At the staff farewell lunch for Yuriy (centre, right)

member of the Lastiwka Choir.

Yuriy's presence at the office will be greatly missed. He always brought a positive attitude and professional approach to his work with UCC Saskatchewan.

On behalf of the Board of Directors and Staff, we sincerely wish him all the best in his future endeavours.

— John Denysek, President
— Danylo Puderak, Executive Director



Kevin.Waugh@parl.gc.ca • 306-975-6472 • KevinWaugh.ca
🐦 [KevinWaugh_CPC](#) 📘 [KevinWaughMP](#)



In support of the Hromada
Legacy Fund of Saskatchewan

And the 2019 Winner is...

The Ukrainian Canadian Congress of Saskatchewan is pleased to announce the winner in the 2019 Provincial 50/50 Lottery. Congratulations to

Daniel Salloum of **North Battleford** (ticket #2425)
who is the 2019 50/50 Grand Prize winner of **\$10,580**.

The draw was made at the UCC Saskatchewan office in Saskatoon on June 13, 2019.

Net proceeds from the 50/50 Lottery support UCC Saskatchewan's Hromada Legacy Fund, which provides community grants in support of Ukrainian cultural, education and heritage activities throughout the province.

UCC Saskatchewan also extends a special thank-you to all our ticket purchasers and volunteer sellers. Your participation in this Lottery supports Ukrainian cultural, heritage, educational and youth activities across Saskatchewan.

Lottery licence RR18-0652

UCC Saskatchewan extends sincere appreciation to long-time
Visnyk advertiser James Stinn for his many years of support.
We wish him all the best in his future endeavours.

UCC Saskatchewan's Recognitions Program

■ 2019 Nation Builders & Community Recognition Awards

Sunday, October 20, 2019, 1 PM
Hotel Saskatchewan (2125 Victoria Ave), Regina

For further information, contact Jennifer at 1-888-652-5850 (306-652-5850) ext. 109, or email j.fedun@ucc.sk.ca. Honourees will be announced in the fall issue of *Visnyk* and tickets will be available in early September.

ucc.sk.ca/services/nation-builders



■ Organization Milestones

Is your organization celebrating an anniversary of 25, 50, or more years? Contact Jennifer at 1-888-652-5850 (306-652-5850) ext. 109, or email j.fedun@ucc.sk.ca about UCC Saskatchewan's Organization Milestones Program, which aims to provide encouragement to Ukrainian associations, groups and organizations in Saskatchewan for their many contributions while celebrating their special anniversaries.

ucc.sk.ca/services/nation-builders/organization-milestones-program

■ Ukrainian Community Mourns Loss of Long-Time Yorkton Area Activist

Catherine Woloschuk passed away peacefully on Tuesday, April 30, 2019 at the age of 94. A life-long educator and an exceptional classroom teacher in Yorkton and area, Catherine brought Ukrainian after-school programs to the various communities in which she taught and was instrumental in providing a multi-cultural aspect to musicals and concerts for students. In retirement, she taught English to many Ukrainian newcomers. As an active member of UCC Yorkton, which she helped to establish, Catherine was greatly involved in organizing local events and promoting Ukrainian dance ensembles, visiting choirs, and other cultural groups. She was a long-time supporter of her church and served the community in executive positions for various local and provincial organizations. With her dedication to education, culture and heritage, she was instrumental in establishing a scholarship program for graduating high school students in Yorkton, and she continually researched Ukrainian literature, stories and political issues for presentation. Catherine was a recipient of UCC Saskatchewan's Community Recognition Award for Cultural Preservation & Development in 2009. Her biography, as published in the commemorative booklet, is available at

ucc.sk.ca/services/nation-builders

Вічна їй пам'ять! Memory eternal!



Join PFE to celebrate the
summer solstice with family
friendly events throughout the
day, including games and a
PFE performance!

Pavlychenko Folklorique Ensemble
presents

*The Magic of
Ivana Kupala*



July 6th 2 pm – 10 pm
St. Volodymyr Ukrainian Catholic Park

For tickets and more information find us
on Social Media or contact a PFE cast
member

gala@pfedance.com
(306) 653-4031

@pfedance | www.pfedance.com





Купівля будинку

Сергій Корольук
Радник з питань поселення та імміграції

Buying a Home. Ensure your desires are affordable; when to buy; available financing; your credit score; choosing a real estate agent; hiring a lawyer; arranging for a home inspection; down payment; mortgage loan insurance, property insurance, mortgage life insurance; preparing to move; additional online resources; other considerations.

Справа пошуку та купівлі житла може здатися доволі складною. Однак, якщо все розважливо спланувати — це може бути цікавим та захоплюючим процесом, результатом якого стане придбаний вами будинок. Важливо, щоб така покупка була вдалим співвідношенням між вашими бажаннями та практичними реаліями, розташуванням та цінами на ринку житла. Поговоримо про речі, на які варто звернути увагу при купівлі будинку.

■ Виберіть добрий час

Кількість будинків або квартир для продажу коливається протягом року і придбання будинку в той час, коли їх кількість є більшою дає можливість купити будинок за кращу ціну. Згідно з дослідженнями, купівля будинку в Саскачевані у холодні зимові місяці є більш вигідною, оскільки більшість цих будинків перебуває на ринку вже протягом тривалого часу. Проте, для ширшого вибору будинків найкраще підходить весна. Червень — найгірший час для купівлі будинку через низку несприятливих факторів, таких як: більша конкуренція на ринку, високі ціни та схильність покупців швидше приймати рішення щодо купівлі.

■ Знайте свої фінансові можливості та кредитний рейтинг

Перед тим як почати пошук будинку, доцільно отримати підтвердження суми іпотеки *mortgage pre-approval*. Це допоможе вам шукати житло у своєму фінансовому діапазоні, знаючи суму позики, на яку ви можете розраховувати. Таке підтвердження можна отримати у своєму банку або іншій фінансовій установі, що надає іпотечні послуги. Можна також звернутися до іпотечного брокера *mortgage broker* у своєму місті. Брокер має доступ до інформації про іпотечні



кредити від різних фінансових груп і допоможе знайти для вас найбільш вдалу на даний час іпотеку. За звичай, послуги іпотечних брокерів є безкоштовними для клієнтів, оскільки вони отримують комісійні за свою роботу від фінансових установ. Кожного потенційного клієнта кредитування фінансові установи перевіряють на надійність. Така перевірка визначається рівнем кредитного рейтингу *credit score*. Ваш кредитний рейтинг є одним з найвагоміших факторів, від якого залежатимуть умови кредиту. Звичайно такий рейтинг коливається у числах між 300 (найнижчий) та 900 (найвищий). Знайте свій рейтинг перш ніж подаватися на отримання іпотеки і знайдіть час щоб його покращити, якщо це число є нижчим ніж 700. Вища кредитна надійність сприятиме нижчій ставці кредиту і заощадить вам десятки тисяч доларів протягом виплати кредиту.

■ Виберіть ріелтора

Агенти з нерухомості *real estate agents* відіграють важливу роль у купівлі житла. Маючи доступ до списків нерухомості *MLS listings* вони володіють обсягом інформації, яку пересічним покупцям не легко отримати. Будучи в бізнесі нерухомості довгий час, ріелтори добре поінформовані про якість будинків та райони міста, мають кращі навички ведення переговорів і допоможуть вам легше пройти через процес купівлі. Не зважаючи на те, що кожен покупець може купувати будинок самостійно, важко переоцінити поради досвідченого професіонала.

■ Найміть адвоката

Важливо найняти адвоката, який спеціалізується на нерухомості. Щоб уникнути ситуацій, коли хтось намагається



SLAVIANKA

UKRAINIAN & EUROPEAN
FOOD AND DELI

3421 8th Street East
Saskatoon
ph: (306) 249-5653

Open Tuesday – Friday 11 AM – 7 PM,
Saturday & Sunday 11 AM – 6 PM. Closed Monday.

RAYNER AGENCIES LTD.

www.rayneragencies.ca

(Est. 1948)



Norbert Wasylenko, F.C.I.P.

Shawn Wasylenko, B.A.C., C.A.I.B.

Sheldon Wasylenko, B.COM.

Personal Insurance

Commercial Insurance

Motor Licence Issuer

Notary Public

Your Best Insurance
Is An Insurance Broker

306-373-0663

1000 Central Avenue
Saskatoon, SK S7N 2G9

продати нерухомість, що знаходиться у заставі за несплату податків, чи за яку ведеться судова справа, і не опинитися посеред фінансових суперечок, варто переконалися у тому, що ви не купуєте проблеми на свою голову. Адвокат проведе *title search*, тобто перевірку судових та земельних записів щодо нерухомості, сплати податків та легальних власників майна, а також перевірить вашу пропозицію покупки, перш ніж її подати. Адвокат також проведе транзакцію ваших коштів до продавця та підготує усі необхідні документи з переписом нерухомості на ваше ім'я.

■ Проведіть інспекцію будинку

Наймання інспектора нерухомості *home inspector* є добровільним, але це варто зробити перед тим як купувати будинок. Результат перевірки надасть детальну інформацію про стан житла. Якщо інспектор виявить значні проблеми, це дасть вам можливість домовлятися з продавцем про нижчу ціну, посиляючись на витрати ремонтних робіт, або законно відмовитися від своєї пропозиції.

■ Будьте завбачливі

Деякі страхові оплати пов'язані з придбанням будинку є обов'язковими на вимогу фінансових установ. Якщо ваш перший внесок *down payment* буде нижчим ніж 20% загальної вартості житла, вам необхідно мати страховку від федеральної корпорації *CMHC mortgage loan insurance*, яка покриватиме не вас, а банк від втрат у разі вашої фінансової неспроможності. Іншу страховку власності *property insurance* вимагатиме ваш банк. Така страховка покриватиме будинок та майно у випадку, якщо вони будуть по-

шкоджені або знищені. Існує також добровільна страховка *mortgage life insurance*, яка купується окремо власником нерухомості і захищає покупця у разі смерті, або втрати працездатності. Як правило, страхова компанія у таких випадках погашає решту іпотеки. Таке страхування може бути доречним для молодих родин з дітьми, де лише один з батьків працює.

■ Підготуйтеся до переїзду

Перед тим як переїздити до нового помешкання, зареєструйте на себе усі комунальні та інші послуги, такі як телефон, кабель чи Інтернет, а також повідомте щоб вам надсилали пошту на нову адресу. Якщо ви наразі орендуєте житло, то завчасно попередьте свого орендодавця про свій від'їзд. Якщо необхідно, найміть компанію для перевезення речей. Підготувавшись заздалегідь, ви зможете переїхати до нового будинку більш організовано та з меншим стресом.

Більш детальнішу інформацію про купівлю житла можна отримати на сайті федеральної корпорації *Canada Mortgage and Housing Corporation (CMHC)*, про яку вже згадувалося вище, завантаживши довідник у форматі PDF англійською або французькою мовами.

Все що треба знати про купівлю житла в Канаді:

<https://www.cmhc-schl.gc.ca/en/data-and-research/publications-and-reports/homebuying-step-by-step-your-guide-to-buying-a-home-in-canada>

Робочі нотатки та список необхідних речей:

<https://www.cmhc-schl.gc.ca/en/data-and-research/publications-and-reports/homebuying-step-by-step-workbook-and-checklists>

У цій брошурі включено калькулятор, що допоможе вам порівняти теперішні та майбутні витрати, а також ознайомитися з переліком та періодичністю робіт по догляду за житлом.

Насамкінець декілька порад:

- Добре перевірте будинок перед тим як купувати
- Поради родичів чи найкращих друзів не завжди є найкращими порадами
- Працюйте з досвідченими та професійними агентами
- Не бійтеся торгуватися і не дозволяйте тиснути на себе
- Купуйте головою, а не очима
- Купуйте той будинок, який можете собі дозволити сьогодні, а не в перспективі
- Присадибна ділянка чи город вимагає догляду
- Пошук будинку може зайняти довше, ніж ви сподівалися

Купівля будинку — відповідальний крок і, мабуть, найбільша фінансова виплата у вашому житті. Зважте усі плюси і мінуси перед тим як зробити таку інвестицію. Пам'ятайте також, що вам не обов'язково купувати свій будинок, особливо якщо ви ще не визначилися з місцем свого тривалого проживання. Однак, якщо ви готові до такого кроку, то нехай ваш дім стане для вас місце затишку та розваг, місцем, яке ви зможете по-своєму прикрашати і моделювати, місцем для створення сім'ї, яке ви зможете назвати справді своїм. **B**

*Шукаєте будинок?
Хочете продати хату?*

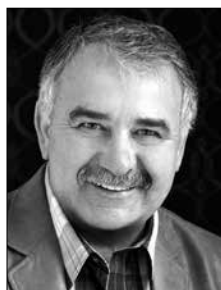
Звертайтеся до **Еда Войціховського**

*Понад 30 років на ринку нерухомості:
допомога в придбанні та продажу будинків.*

Телефонуйте: 306-222-0349
Заходьте: 620 Heritage Lane, Саскатун

Ел. пошта: edwojo@royalpage.ca

 Ed Wojcichowsky Realtor



ROYAL LEPAGE

Ed Wojcichowsky

*Over 30 years of Real Estate
experience helping clients
purchase or sell their homes*

Call Ed at 306-222-0349
and join the list
of satisfied customers!

edwojo@royalpage.ca

 Ed Wojcichowsky Realtor



Українські літні табори в Саскачевані 2019

Підготувала Олена Атаманчук
Радник з питань поселення та імміграції

Зовсім небагато часу залишилося до кінця навчального року і для батьків школярів прийшла пора задуматись над літнім відпочинком своїх дітей. Одним із варіантів незабутніх канікул — є час проведений в дитячому літньому таборі. Отже, якщо ви хочете подарувати вашій дитині яскраві враження, радимо планувати такий відпочинок заздалегідь.



Табір при українській католицькій єпархії Св. Володимира

Пропонуємо до уваги українські літні табори в Саскачевані. Тут ваші діти зможуть цікаво провести час на свіжому повітрі, навчитися чомусь новому, взяти участь у різноманітних спортивних та розважальних іграх, знайти нових друзів, покращити українську та англійську мови і, врешті-решт, відпочити від сучасних гаджетів та Інтернету.

■ ТАБІР ПРИ УКРАЇНСЬКІЙ КАТОЛИЦЬКІЙ ЄПАРХІЇ СВ. ВОЛОДИМИРА

У таборі будуть проводитися спортивні і мистецькі заняття та багато цікавих заходів на природі: водні розваги, плавання на байдарках, приготування їжі на вогнищі, розважальні ігри, співи і танці. Програма табору також передбачає вивчення української мови і культури, духовне та релігійне виховання.



Місце розташування: неподалік озера Пайк-Лейк

Вік: 8-13 років

Тривалість: з 19 до 28 липня 2019 р.

Вартість: \$275

Контактна інформація та реєстраційні форми на сайті:
<http://www.stvolodymyrcamp.com>

Ukrainian summer camps in Saskatchewan 2019



«Тризуб» – літній табір для юнацтва при українській православній церкві

■ ЛІТНІЙ ТАБІР ПРИ УКРАЇНСЬКІЙ КАТОЛИЦЬКІЙ ЦЕРКВІ СВ. МИХАЙЛА

Табір пропонує різноманітні заходи для різних вікових груп. Програми включають: українські танці, співи, плавання, спортивні ігри, плавання на байдарках, спілкування на релігійні теми, декоративно-прикладне мистецтво, малювання, тематичні дні та змагання.



Також для сімей з маленькими дітьми табір пропонує триденний відпочинок на території парку.

Місце розташування: біля озера Мадж-Лейк у провінційному парку Дак-Маунтен

■ Сімейний табір:

Для сімей з дітьми (незалежно від віку)

Тривалість: з 4 по 7 липня 2019 р.

Вартість: оплата за сім'ю до 31 травня – \$300, після – \$325

■ Дитячий табір:

Вік: 8-13 років

Тривалість: з 7 до 13 липня 2019 р.

з 14 до 20 липня 2019 р.

Вік: 13-16 років

Тривалість: з 21 до 27 липня 2019 р.

Вартість: оплата до 31 травня – \$250, після – \$275

■ Денний табір:

з 9:00 – 12:00

Вік: 8-12 років

Тривалість: з 29 до 31 липня 2019 р.

Вартість: \$20 за день

Контактна інформація та реєстраційні форми на сайті:
<http://www.stmichaelscamp.com>

■ «ТРИЗУБ» – ЛІТНІЙ ТАБІР ДЛЯ ЮНАЦТВА ПРИ
УКРАЇНСЬКІЙ ПРАВОСЛАВНІЙ ЦЕРКВІ



Програма насичена веселими та навчальними розвагами. На території табору є футбольне, баскетбольне, волейбольне та бейсбольне поля. Ваші діти не сумуватимуть за будь-якої погоди. Організатори проводимуть розваги як на природі, так і в приміщенні: танці, співи, вивчення мови, мистецтво, спортивні та інтелектуальні ігри, квести та багато іншого. У розклад програми також входить вивчення релігії та щоденні молитви.

Місце розташування: біля озера Кристал-Лейк, неподалік Канори

Вік: 7-14 років

Тривалість: з 7 до 21 липня 2019 р.

Вартість: оплата до 1 червня – \$400, після – \$450

Контактна інформація та реєстраційні форми на сайті:

<http://www.dbi.ca/trident>

■ «ЗЕЛЕНИЙ ГАЙ» – ТАБІР ДЛЯ ЮНАЦТВА ПРИ УКРАЇНСЬКІЙ
ПРАВОСЛАВНІЙ ЦЕРКВІ

Атмосфера табору сприяє вивченню дітьми української мови та культури.

Табір пропонує заняття з традиційного українського мистецтва,



танців, народних співів, спорту і багато іншого. Зазвичай, табір закінчується звітним концертом, на якому кожна дитина має можливість продемонструвати свій талант.

Місце розташування: біля озера Уока-Лейк

Вік: 7-13 років

Тривалість: з 7 до 21 липня 2019 р.

Вартість: за першу дитину \$525, за кожну наступну – \$450

Вік: 14-17 років (9-12 клас)

Тривалість: з 18 до 25 серпня 2019 р.

Вартість: \$350 за дитину

Контактна інформація та реєстраційні форми на сайті:

<http://www.greengrovecamp.ca>

Бажаємо сонячного і теплого літа та гарного відпочинку для ваших родин! 🇺🇦

Sheri Benson

Member of Parliament Saskatoon West

On your side.

Have a great summer!

BeSocial

📧 @sheribenson

📧 sheribensonNDP

ContactUs

☎ 306.975.6555

✉ sheribenson@parl.gc.ca

Life Insurance

Ask yourself:

Will someone suffer financial hardship when I die ?

If the answer is **YES** -

then **YOU NEED LIFE INSURANCE**

Get a **FREE ONLINE QUOTE**

at **www.ufsc.ca**

We've Got You Covered !

Life Insurance for the Whole Family for All of Life's Stages

Phone: **204.586.4482**

Toll-Free: **1.800.988.8372**

E-mail: **contact@ufsc.ca**

Follow us **@ufsc_insurance**

Three Tenors Concerts: Proceeds Provide Aid to Ukraine's Wounded Soldiers

In late February-early March, three tenors from Lviv presented benefits concerts in Regina, Yorkton and Saskatoon in support of Ukraine's soldiers and their families. The concerts were part of a western Canada tour in honour of the Heavenly Hundred—those who were killed during the Euromaidan protests five years ago on Independence Square in Kyiv.

Oleh Lykhach – soloist of the Lviv National Opera and Ballet Theatre, Fr. Andrii Duda – priest of St. Nicholas Ukrainian Orthodox Church in Lviv and Military Chaplain, and Ivan Danylo Lykhach – student of the Lviv National Academy of Music performed in six cities, raising \$12,380. A portion of these funds is being used to assist several soldiers and their families (see list below), and

to help provide medical treatment for the young daughter of a brother-in-arms. Another portion has already been used to purchase diesel and gas generators and spare parts for vehicles, as well as special equipment for marksmen.

Attendance ranged from 90 to 300 in spite of inclement weather. The tenors really enjoyed performing to the appreciative audiences in each city, and even returned to Regina for a second concert organized by the Orthodox church there.

Funds from the tour were raised through the sale of concert tickets and CDs, as well as through individual donations. Financial support was also provided by the Edmonton Branch of the League of Ukrainian Canadians to cover some expenses.



The Three Ukrainian Tenors Ivan Lykhach, Fr. Andrii Duda and Oleh Lykhach performing in St. Basil's Church in Regina February 26, 2019. PHOTO: UCC REGINA

Organizers extend their gratitude to UCC Saskatchewan and Community Outreach Officer Yuriy Kirushok for helping to arrange the three concerts in Saskatchewan,

as well as to UCC Regina and Mary Ann Trischuk of Yorkton for their assistance with this project. **B**

With notes, photos received from Taras Podilsky



From video of Ukraine soldiers near the front line sending Easter greetings and gratitude for support. VIDEO: FR. ANDRII DUDA

№	ПІБ	Посада	Причина
1	солдат КЛИМКО С.В.	3 БТгр	Множинні вогнепальні осколкові сліпи та наскрізні поранення м'яких тканин верхніх та нижніх кінцівок з наявністю сторонніх тіл (металевих осколків), нижньої повіки лівого ока, статевого члену з крайовим пошкодженням уретри. Вогнепальний сліпий дірковий перелом медіального мищелку лівої стегнової кістки з наявністю стороннього тіла (металевий осколок). 29.03.2019р
2	капітан ЯСЕНКО Д.А.	3 БТгр, командир роти	Знаходиться в шпиталі. Діагноз акубаротравма отримана в березні 2019р, а також його дитина потребує операції у зв'язку з набуттю сліпотю.
3	молодший сержант КУЛІШЕНКО Р.Ю.	старший бойовий медик 2 ДШБ	Рак щитоподібної залози
4	лейтенант ГАВЕЦЬКИЙ А.Ю.	заступник командира 4 десантно-штурмової роти	Донька Гавецька Є. (09.09.2015 р.н.) Природжена вада серця. Інвалідність III групи
5	молодший сержант КВАША П.В.	командир відділення - командир гранатомета	Незміцнілі кісткові мозолі кісток лівої гомілки після їх вогнепальних переломів з тимчасовим порушенням функцій лівої нижньої кінцівки (16.02.2017р)
6	старший солдат СТЕПАНКО Н.М.	механік апаратної взводу зв'язку роти зв'язку	Донька Степанко С. 2010 р.н. синдром Луї-Бара



Top, right: list of soldiers/family members receiving assistance and description of their condition. Above: generators and spare parts for vehicles. PHOTOS: FR. ANDRII DUDA



XXVI Triennial Congress Program Announced

Share Your Vision – Build Our Future!

On May 27, 2019, the Ukrainian Canadian Congress (UCC National) announced the program of plenary sessions and workshops for the XXVI Triennial Congress of Ukrainian Canadians, which will be held in Ottawa on November 1-3, 2019.

"We have a rich and diverse community and the Triennial Congress will focus on strengthening our engagement with the 1.4 million-strong Ukrainian community in Canada," stated Ann Szyptur, Chair of the Triennial Congress Organizing Committee.

"Being proud Ukrainian Canadians means different things for different people. We want to hear from you on how best to reach out and include as many people as possible."

Share Your Vision on issues such as:

- engaging youth and newcomers
- supporting Ukraine
- arts and culture
- education
- strengthening business and professional opportunities
- priorities and plans for the UCC

and much more!

You will also have an opportunity to learn about best practices and effective non-profit activities.

Join us in Ottawa in November and **Build Our Future**.

"We are offering delegates and guests an opportunity to hear from community leaders, international experts and help shape our priorities and plans for the future," stated Alexandra Chyczij, UCC National President.


The Congress will also honour community leaders through the Taras Shevchenko Medal, National Leadership Award and the Youth Leadership Award.

To find out more about the XXVI Triennial Congress of Ukrainian Canadians, including how to become a delegate, volunteer or guest, and sponsorship opportunities, visit

<https://congress.ucc.ca>

For the proposed schedule of the Triennial Congress, visit


<https://congress.ucc.ca/program/schedule>

For any questions, please contact Mariana Savka, UCC Program and Outreach Coordinator at 613-232-8822 or nationaloffice@ucc.ca. 

NEW RELEASES

Book on Canada-Ukraine Relations




McGill-Queen's University Press recently released a new book by Prof. Bohdan Kordan, Director of the PCUH. The book titled *Strategic Friends: Canada-Ukraine Relations from Independence to the Euromaidan* examines the continuity and change in Canada's foreign policy toward Ukraine from the late Soviet period to the Revolution of Dignity. A comparative-historical study that draws on government documents, newspaper accounts and archival sources, the work details and analyzes the Canada-Ukraine relationship across the Mulroney, Chrétien, Martin and Harper governments. Of particular interest is the Ukrainian-Canadian community's role in strengthening the relationship. The book is part of the PCUH's Canada-Ukraine Relations Initiative, an on-going project that looks to document the evolving nature of the relationship. Available in cloth, paperback or as an eBook, *Strategic Friends* may be purchased online or ordered through your local bookstore. For more information, visit: mqup.ca/strategic-friends-products-9780773555204.php. 

Bohdan S. Kordan is professor of international relations and director of the Prairie Centre for the Study of Ukrainian Heritage at St. Thomas More College, University of Saskatchewan, and the author of *No Free Man: Canada, the Great War, and the Enemy Alien Experience*. Professor Kordan was named a UCC Saskatchewan Nation Builder in 2017.

Feature Film About the Holodomor

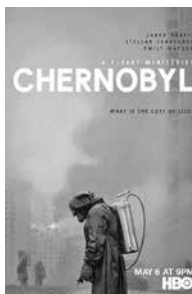
"Mr. Jones" is a journalistic thriller based on the true story of Welsh journalist Gareth Jones, who struggled to bring to light the story of the Holodomor. Directed by three-time Academy Award-nominee Agnieszka Holland and written by Andrea Chalupa, the film is a co-production of Poland, Great Britain and Ukraine with a total budget of CA \$12.8 million.


The world premiere of "Mr. Jones" took place at this year's Berlin Film Festival. Following a North American premiere—potentially at the Toronto International Film Festival in September—the general release to audiences is expected for the fall/winter of 2019. Organizations and individuals interested in hosting an event in their communities around the North American premiere and the general release of the film are encouraged to contact Andrea Chalupa at andreachalupa@gmail.com. 



Announcement in *Variety* and film footage at: variety.com/2019/film/global/berlin-film-festival-agnieszka-holland-mr-jones-james-norton-vanessa-kirby-1203120327

HBO Miniseries on Chernobyl Nuclear Disaster



"Chernobyl" is a historical drama television miniseries depicting the Chernobyl nuclear disaster of April 1986 and the unprecedented cleanup efforts that followed. The 5-part series premiered on May 6, 2019 through June 3 and was acclaimed by critics, with particular praise towards historical accuracy and attention to detail. Created and written by Craig Mazin and directed by Johan Renck, "Chernobyl" is a co-production of HBO and Sky UK. HBO subscribers can check their listings to watch the series on demand. 

UCC Canora

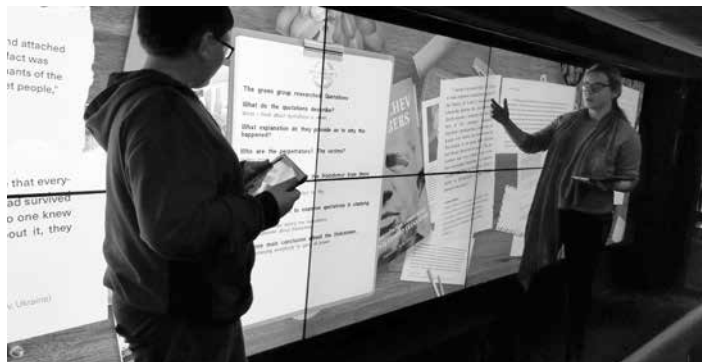
Submitted by Dorothy Korol, President

The Canora UCC Branch and the Canora Ukrainian Heritage Museum were given the opportunity to sponsor the Holodomor National Awareness Tour in Canora for two days at the Composite School. We readily agreed because this was a rare opportunity to be able to contribute to something so important in the school. The bus set up for community viewing on Sunday, May 5, and was available to the school on the 6th and 7th. This will probably be our biggest project for this year.



In addition to our sponsorship, the local branch of the Canadian Legion wanted to do something as well and made a generous donation toward the Community Day. That day featured the film, *Hunger for Truth: The Rhea Clyman Story*. This is the story of a Canadian journalist who wanted to know the real story.

The local newspaper, the *Canora Courier*, provided good coverage and the principal, Cindy Smith, sent a message of thanks. She said, "It was a great opportunity for our students! I feel it was a very important story to bring to Canora



because of the prevalent heritage of our students. Thank you from all of us for this opportunity."

We also have some fine testimonials from students thanking us. **B**



UCC Yorkton

At a general meeting of UCC Yorkton Branch on April 29, a new executive was elected to coordinate activities for the year:

President – Larissa Van Caesele
Treasurer – Eileen Harvey
Secretary – Megan Mickelson

UCC Saskatchewan congratulates Larissa Van Caesele on her election and welcomes her to the Board as a branch president. **B**



17TH ANNUAL

UKRAINIAN DAY IN THE PARK

Saturday, August 24th 11:30am to 6:30pm
Rotary Park

Free admission

Food and Beer Garden | Stage
Performance | Cultural Display |
Children's Corner | Cultural Market



@UkrainianDayinthePark



@UkrainianDayinthePark

Veselka Club

Submitted by Charlene Tebbutt, President

The Prince Albert Ukrainian Culture & Heritage Club has been busy this spring. Our wonderful volunteers with Veselka hosted two events recently for our members and the public.

Genealogy Workshop

April 6, 2019, JMC Library

The Genealogy Workshop was held in Prince Albert to encourage our members and guests to start working on their Family Trees. Suggestions included searching for immigration documents and pictures, and start connecting with their relatives, especially their older family members, to develop their Ancestry documentation.

Three facilitators from the PA Genealogical Society did an excellent presentation with handouts, suggested texts and search engines, Power Points, tips, answering questions, and getting some people started on their new adventure.

The 12 registrants appreciated all the

information, sharing experiences, finding out about political and historical facts, and learning how to make standard entries into their data collections. The three hours flew by and everyone plans to attend another workshop scheduled for Fall 2019!

The Workshop was organized by Jan Olesko and Diane Bazowski.

Folk Medicines Workshop

May 4, 2019, St. George's Ukrainian Catholic Church Parish Hall

We invited Jennifer Fedun, folklorist and



PHOTO: CHARLENE TEBBUTT

historian, to Prince Albert to talk about traditional medicines of the past. The workshop included a presentation on various ways our Ukrainian ancestors helped those who were sick or injured using plant-based medicines. Participants had a chance to make a salve using beeswax and had the opportunity to ask questions and learn about how Ukrainians adapted their practices once they came to Canada to make medicines using plants available here.

Jennifer was great at answering everyone's questions and provided supplementary information to help us as we try to learn more about traditional Ukrainians folk medicines. We had 15 people attend the session and we're hoping to ask Jennifer to join in Prince Albert again soon for another session. There was great interest in the presentation and everyone was excited about learning more!

A big thank-you to those who assisted with organizing the workshop and helping to promote the event. We couldn't have done it without our wonderful volunteers! 🇺🇦

UCC Regina

• UCC Regina organized and hosted "Meet and Greet" presentation and reception with officers from the Ukrainian Academy of Patrol Police (APP) on January 29, 2019. One of the most successful reforms in Ukraine to date since 2014 has been the streamlining of police services into the National Police of Ukraine. Canada currently provides funding support to two major projects assisting this reform: the Police Training Assistance Project (PTAP) and the Canadian Police Mission in Ukraine (CPMU).



Comprehensive mentorship training for the faculty of the APP took place at the Regina RCMP Depot Division from January 24 to February 3, 2019. This helped to build experience and capacity of APP faculty and contribute to the effectiveness of the APP as a modern centre for police education.

The presentation at Selo Gardens by Officers of the Academy and mission coordinators provided a brief overview of this training mission to Canada and comment on the National Police initiative

in Ukraine. Members of Ukrainian community in Regina got an opportunity to meet with individual mission participants and learned more about Police Reform in Ukraine and Canada's role in it.

• UCC Regina hosted a concert presenting Three Tenors from Ukraine on February 26, 2019. The concert celebrated the arts, culture and identity of Saskatchewan's Ukrainian community and donations were collected in support of Ukraine's injured soldiers. It also honoured the memory of the Heavenly Hundred and provided an opportunity for the community to learn more about the tragic events on the Kyiv Maidan in February 2014. (See also p. 10.)

• UCC Regina's new Settlement Advisor, **Luba Krupina**, may be reached weekdays from 9:00 am to 4:00 pm at 306-757-8835 or uccregina.sk@sasktel.net.

• Відділ Конгресу Українців Канади у Реджайні вітає **Любов Крупину** — нового радника з питань поселення іммігрантів при відділі КУК у Реджайні. Бажаємо плідної праці та натхнення!

Якщо вам потрібна допомога з поселенням, звертайтеся до Люби з 9:00 до 16:00 з понеділка по п'ятницю за номером тел. 306-757-8835 або е-поштою uccregina.sa@sasktel.net.

• UCC Regina's newly redesigned website www.uccregina.ca features a brand new look and updated information. Our goal is to keep you informed on what's happening in the UCC Regina Ukrainian community with a website that provides a user-friendly browsing experience. We hope you will find it easier to navigate and to find what you're looking for quickly and efficiently. UCC Regina member organizations can email their upcoming events and initiatives to uccregina@sasktel.net for posting to our new website. Please email us with any questions or feedback. We look forward to receiving your feedback so that we can further improve the website. 🇺🇦



Student Exchange with Ukraine

Greater Saskatoon Catholic Schools Hosts Visitors from Sambir

Submitted by Laurianne Gabruch,
Teacher, Bethlehem Catholic High School

April 12–May 3, 2019 saw the second part of the Greater Saskatoon Catholic Schools Ukraine Exchange come to fruition. Nine students and two teachers from the Andrey Sheptytsky Catechetical School in Sambir travelled to Canada, spending a majority of their time in Saskatoon. The first portion of the exchange (Обмін) took place in the spring of 2018, with 11 Saskatoon students and two adult chaperones travelling from Saskatoon to Ukraine.

While in Canada, the Ukrainian exchange partners kept busy spending a couple of days in Toronto and the remainder of their time based out of Saskatoon with a couple of road trips and Easter celebrations. The group travelled to Regina to experience some time at the RCMP Depot and Heritage Museum, and the Saskatchewan Legislature. Fond memories were created on an Alberta road trip, which included stops in Drumheller, Calgary, Canmore, Banff, Lake Louise, Edmonton, Vegreville and Mundare.

Time in Saskatoon included attending classes at various GSCS high schools with exchange partners, a day of Indigenous education, visit-

ing several churches, the Saskatoon Eparchial office, St. Joseph's Home, St. Volodymyr Villa, Easter breakfast at Bishop Filevich Ukrainian Bilingual School, and the Western Development Museum. Evenings were full with social events that allowed the students to foster friendships with exchange partners and their families.

Можливо найкращий варіант пізнати вплив учнівського обміну — це почути відгуки самих учнів. Наприклад, Elyse Wiebe, учениця школи св. Йосифа в Саскатуні, пише:

... My perspective on the world has drastically changed. Knowing about what life is like beyond the luxury of Canada has given me a new outlook on the world. It was eye opening, seeing what life [in Ukraine] was like on a daily basis. To make connections and differences between my life and theirs has brought me to appreciate my life in Canada even more. Although, there were some aspects of Ukrainian life that I wish I could adopt into my own. The communities were very involved and everybody seemed to know everybody. In Saskatoon we are a connected



community, but in many ways we separate ourselves from each other. Now, having seen the benefits of involvement, I have changed my point of view on the importance of connecting with others. Life in Ukraine is not what I expected, and having a better understanding of life across the world showed me how good we have it here and how we can make it even better...

— Elyse Wiebe, student,
St. Joseph High School

Далі слова Юрія Григеля, учня із м. Самбора (Львівська обл.):

... Я проводив найкращі дні в моєму житті. Це було неймовірно. Навіть, зараз, коли я пишу це, мене переповнюють емоції. Завдяки цій поїздки я вирішив змінитися, на мою думку, в кращий бік. Я хочу бути привітним і завжди усміхненим до людей. Хочу проводити свій час з користю та радістю. Дякую вам, що показали нам багато цікавого та багато корисного для нашого розвитку. Мені дуже подобається ваша музика. Не знаю чому, але слухаючи її, настрій забезпечено на цілий день. Може тому в Канаді всі

такі усміхнені? Якщо говорити про школи, то тут просто немає слів! Я хочу, щоб і в нас було все так. Мені дуже подобається методика навчання і те, що учні роблять на уроках. Коли ми з Павлом зайшли до школи, перше про що я подумав: «А це точно школа?». Наші школи, навіть, і близько не подібні на ваші. В школі настільки гарно, просторо і тихо, що тут хочеться вчитися. Це дуже класно мати таку нагоду поїхати в чужу країну, знаючи що тебе приймають з великою радістю та щирими обіймами...

— Yurii Hryhelia, student,
Andrey Sheptytsky Catechetical School in Sambir (Lviv oblast)

There is no doubt that the exchange affects and changes not only the students themselves, but also their families and friends. Sincere thanks to: Greater Saskatoon Catholic Schools for their continued support and encouragement of the exchange, to those who supported student fundraising efforts, and especially to the Stephen and Michelene Worobetz Foundation for their generous financial support. **B**



Guest students and teachers from the Andrey Sheptytsky Catechetical School in Sambir with their Saskatoon hosts at the Saskatchewan Legislature in Regina

See organizational milestones being celebrated in Saskatchewan this year at ucc.sk.ca/services/nation-builders/organization-milestones-program

Vesnianka Academy of Ukrainian Dance Marks 20 Years of a Dream Come True

By: Carla Shynkaruk-Adamko, Luba Wojcichowsky & Ang Hyra

This fall marks a huge milestone for Vitali and Tatiana Sorokotiaguine and Vesnianka Academy of Ukrainian Dance as they celebrate their 20th year of providing Ukrainian dance instruction in Saskatoon.

It all started back in the spring of 1999 when Vitali and Tatiana had the idea to start up their own dance school. Vitali first came to Canada as the new artistic director of the Yevshan Ukrainian Folk Ballet Ensemble and then quickly became sought

after in the Ukrainian dance community. His first job teaching dance in Canada was at Sonia's School of Ukrainian Dance in Saskatoon. Vitali began to realize the love and passion for Ukrainian Dance that existed in Saskatchewan and wanted to help nurture that passion. He and Tatiana had danced professionally in Ternopil, Ukraine with Nadzbruchanka, and Vitali danced with the Army Song and Dance Ensemble in Odesa among many other accomplish-

ments in dance. With all this knowledge and experience as a Ukrainian dance professional, it didn't take long for him to find support from friends and parents who encouraged him to take on the challenge of starting a brand-new dance school.

Vitali says they chose the name *Vesnianka*, which translates to *a girl who loves to dance in the spring after a long winter*, because "like that girl, waiting to dance in the warmth of the spring, we



Vesnianka dancers with their instructors at the Ukrainian dance festival in Prince Albert, April 2019. Back row: at left, Marina Sorokotiaguine, Carla Shynkaruk-Adamko and Tatiana Sorokotiaguine; at right, Luba Wojcichowsky, Sebastian Gardulski and Vitali Sorokotiaguine.



ZINO CONTRACTING SERVICES

Serhiy Zino

Cell: 306-716-7595

E-mail: zinter79@gmail.com

Plumbing
Heating
(furnaces, boilers, garage heaters)
Air Conditioning
Ventilation

Stay Cool with this Hot Deal! Air Conditioning starting at **\$1995** (installed)



**Serving Saskatoon
and area since 1987**

Myroslaw (Mo) and Phyllis Kowal
Мирослав і Філька Коваль

2120 St. George Ave., Saskatoon

306-244-6077

Надаємо послуги українською

Email: counterfeitprint@shaw.ca



From Vesnianka's early days

waited a long time to do what we love. Being able to teach Ukrainian dancing in our own academy made us so happy."

In those early days, Vitali says, parents rallied together to make costumes and get this young dance school off the ground. He says it wouldn't have been possible without all that support for which he is so thankful.

Brenda Yaworski fondly remembers "bringing a sewing machine to dance competitions and sewing costumes in the lobby minutes before the dancers went on stage."

It is that commitment and belief in what Vitali and Tatiana do that has made this dance school thrive for the past two decades. In the very beginning of Vesnianka, Sonia Kodak was also one of the instructors who was an integral part of getting the school off the ground and of helping it to excel to a high standard of Ukrainian dance in the province.

Today, under the direction of Vitali, Tatiana and a group of dedicated instructors, including their daughter Marina Sorokotiaguine, Luba Wojcichowsky, Carla Shynkaruk-Adamko and Sebastian Gardulski, students attend dance competitions across Saskatchewan as well as festivals and special events. They bring a unique style of Ukrainian dance to the stage which reflects Vitali's professional artistry.

Today, there are just over a hundred dancers at Vesnianka ranging from pre-beginners at three years old to 18-year-olds in the senior class, and an adult class was even added in 2017.

Anyone who knows Vitali and Tatiana knows that their love of Ukrainian dance is deeply rooted. To make it as far as they have in the Ukrainian dance world takes

more than a love of dance; it takes the love and extraordinary ability to work with children. That is what makes them stand out in their field across Canada. Anyone who has danced with Vesnianka has witnessed their innate ability to engage students and instill a love of Ukrainian dance. One only has to witness the littlest of dancers rushing to give Vitali and Tatiana a big hug at class, at competitions, or out at events to see how their students truly appreciate them and are drawn to them.



Vesnianka's directors Vitali and Tatiana Sorokotiaguine


Vitali's sense of humour in class is infectious. It takes a special personality to be able to go from a stern constructive dance discussion to a well-placed comic comment to lighten the mood. His students know exactly how well this works. Vitali and

Tatiana, along with the instructors, are always very proud of the accomplishments of their students and enjoy seeing their technique and love of Ukrainian dance grow.

During the time the Vesnianka family was being built, Vitali and Tatiana were growing their own family. Their children Dima, Slava and Marina, have all been members of Vesnianka and still help to this today. They even have a grandson, Kostya, who will be joining the beginner group this fall, resulting in two very proud grandparents.

In addition to instructing Vesnianka, Vitali is still the artistic director of the Yevshan Ukrainian Folk Ballet Ensemble and is known throughout Canada as a talented artistic director who is dedicated to the preservation of Ukrainian dance. Vitali was honoured by Dance Saskatchewan as someone whose accomplishments have changed the landscape of dance in Saskatchewan.

Vesnianka is excited to present their 20th anniversary celebration at the end of September 2019 and invites all past and present dancers and families to attend. More information about the celebration will be available this summer. In the meantime, please "like" the **Vesnianka 20th Anniversary** Facebook page to keep up to date.

Please follow the page and share in commemorating this huge milestone. 

Vitali and Tatiana would like to welcome "people to come together to remember and share 20 years of growing our passion and vision for Ukrainian dance in Saskatoon. This celebration is a way to celebrate our life in Canada doing what we love with people who made it possible!"

65th Summer of Camp Trident

Submitted by Carolyn Griffin, Camp Administrator

Camp Trident is a fun summer camp with a focus on Ukrainian culture. For the past 65 years, the camp has been offering youth a chance to learn Ukrainian language, dance and songs, as well as crafts and cooking lessons. From pysanka to perogies, campers will enjoy learning many facets of the Ukrainian culture. And all while enjoying traditional camp activities like swimming, baseball, bonfires and talent shows.

Children at Camp Trident make friends from across the prairie provinces and beyond. Campers come from as far as the United States, and friendships have been known to last for years. Camp Trident has welcomed over 8,000 campers over the last 65 years. It's common for generation after generation to attend our camp, as in many cases it has become a family tradition. Whether it's six campers or 160, Camp Trident runs every year, creating




lasting memories for everyone who attends.

Camp Trident was created in 1954 by the Yorkton Missionary District and originally resided at Good Spirit Lake. It moved to its current location at Crystal Lake a couple of years later. An entirely new camp facility was built in 1990, offering group living in a retreat-like atmosphere. Many volunteer hours go into keeping the facility in good condition, and the board of directors are always open to new ways to raise funds. While the 50/50 draw we have held over the past few years has

helped with costs, financial assistance from the community is also greatly appreciated. Donations can be sent to Zenovia Duch, Box 65, Veregin, SK S0A 4H0.


Camp will be held from July 7 to 21 this year. For more information or to register for our 65th camp, please contact Carolyn Griffin at 306-722-7669 or camptryzub@gmail.com. Please join us on Sunday, July 21st for Church, followed by lunch and our final concert.

We look forward to many more years of providing a fun way for youth to learn about our Ukrainian culture! 



Ukrainian Bilingual Program in Saskatoon 40th Anniversary

Year-long Celebrations to Begin this Fall, Seeking Volunteers for Planning Committee

The 2019-2020 school year will mark the 40th anniversary of the founding of the Ukrainian Bilingual Program in Saskatoon (currently Bishop Filevich Ukrainian Bilingual School). To mark this important milestone, a committee of staff, parents, alumni, former staff and former parents is being formed to plan some celebrations during 2019-2020. If you are interested in being a part of this important planning committee, please contact Principal Shelly Lord at Bishop Filevich School (306-659-7230). We will make it a year to remember! 



Ann Iwanchuk

Your Ward 3 City Councillor

Making Saskatoon Work For You

306-380-6870
ann.iwanchuk@saskatoon.ca
www.anniwanchuk.ca  

All Saints Parish in Saskatoon Celebrating 50th Anniversary 1969-2019

The Ukrainian Orthodox Church community in Saskatoon felt a need for expansion as far back as 1955. Membership at Holy Trinity Ukrainian Orthodox Cathedral was increasing year by year as families were moving into the city. In 1966, Very Reverend Frank Kernisky (*Nation Builder* 1998—ed.) proposed the possibility of organizing a new congregation and acquiring land for a second church. In 1967, the Cathedral purchased six lots of land on the corner of Louise Street and 800 East Centre. In 1968, a planning committee was formed and in 1969, All Saints Ukrainian Orthodox Congregation was formally organized. The first liturgical service was held in the chapel of Mohyla Institute. This facility was used by the new congregation for 11 years.

The parish blossomed with the formation of the following organizations: Ukrainian Women's Association Hanka Romanchych Branch in 1973, Canadian Ukrainian Youth Association, Anna Papiish Branch (CYMK), Junior Branch in 1974 and Senior Branch in 1977, Ukrainian Orthodox Men's Club, now the Brotherhood of Saints Boris and Hlib in 1984 and Ukrainian School in 1975.

The sod turning for building the church was held in 1979, and the first service was the Resurrection Divine Liturgy in 1980. It features the traditional Hutsul architecture of the Carpathian Mountain Region of Western Ukraine. The architect, Norman Soto of Mid-Canada Consultant Ltd., with assistance of parish members, imaginatively developed the design of the church, and the contractor, Ivan Haluzan of Eagle Construction Ltd., skillfully executed the construction. Contoured landscaping with large evergreens and birch trees provided a setting reminiscent of the mountainous region of Ukraine. There is parking space for parish events on All Saints property, two storage buildings and an open space for specially organized parish activities.

The assembly areas of the church interior, with arched laminated beams and knotty cedar finish on the ceiling and exposed dome, have excellent acoustics and provide a very spacious and truly inspirational place of worship. The stairway leading to the choir loft and the railing, are carved in a traditional Ukrainian design. A glassed-in nursery, an office and a wash-room are provided on the main floor. Normal seating capacity of the church interior



can accommodate 300 people. In addition to meeting the spiritual needs of members, the church also conducts educational and cultural programs in the auditorium in the lower level. This area serves as a banquet room with a seating capacity of 200 people and includes a fully equipped kitchen.

In 1990, the parish celebrated the burning of its building mortgage. Decorating the interior has been continuous over the years. In 1993-94, this work was culminated with the completion of the chandelier and iconostas. In 1997, the church vestibule was enlarged and an elevator, a walk-in freezer and more storage space were added. The mortgage for this addition was burned in 1999. Major parish projects continued: a Bell Tower was built as a Millennium Project in 1999; the wood carved entrance was designed and built in 2000; a new church sign was built and installed in 2003. Currently, the major project is replacing the roof shingles. Fundraising activities are ongoing for this project.

The cultural life of the parish was further enhanced with the formation of the Ukrainian Tryzub Society Inc. that sponsored the first Karpaty Ukrainian Pavilion in 1982 at Saskatoon's multicultural festival, Folkfest. This event continues annually. From 1984 to 2011, the parish operated a Ukrainian food booth at the Saskatoon Exhibition that provided a source of funds for parish projects. In 2004, the All Saints Varenky Fundraiser was introduced. Currently, it continues to be very successful with monthly sales of frozen varenky, holubtsi and borshch.

A "no collection" policy was introduced at the "pot luck" buffet during the founding gathering of the parish on All Saints Sunday in 1969 and continues to this day. Collection plates are not passed around at All Saints Parish during the Divine Liturgy. Donations are collected inside the church entrance.

Two cemeteries in Saskatoon have Ukrainian Orthodox sections: Woodlawn Cemetery and Hillcrest Memorial Gardens. Memorial services are held annually at the cemeteries during the 40 days after Easter.

Celebrating 50 Years 1969-2019

In 2009, All Saints Parish celebrated its 40th Anniversary. A historical display of photographs, archival materials and videos of special events brought back many pleasant memories to everyone present.

This year, on June 22nd and 23rd All Saints Parish celebrated its 50th Anniversary. The finalized program was distributed to all members in the All Saints Monthly Bulletin, and letters with program information and invitations were sent to former priests and presidents of the parish. It seems just yesterday we were all excited about the formation of a new Ukrainian Orthodox Parish in Saskatoon and here we are celebrating 50 years!

Faith, hope and charity prevail as the congregation continues in unison to sing praises and give thanks ascribing Glory to the Father, and to the Son and to the Holy Spirit. Amen. **B**

*From an article written by Vera Labach
(Nation Builder 2003)*

UCCLF Project in London, UK Honours Ukrainian Canadian Veterans

The Ukrainian Canadian Civil Liberties Foundation hallows the sacrifices and service of the thousands of Ukrainian Canadian men and women who enlisted in the armed forces of our country. In particular, we recognize those who volunteered for overseas



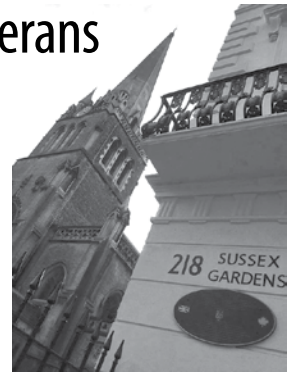
Ukrainian Canadian Servicemen's Association (UCSA) PHOTO: UCCLF.CA

service during the Second World War and who, in England, organized the Ukrainian Canadian Servicemen's Association (UCSA) and a "London Club" (at 218 Sussex Gardens, London). Some of their number—the sons, daughters and grandchildren of Canada's Ukrainian pioneer-settlers—remained in Europe to help save Ukrainian political refugees and Displaced Persons (DPs), organizing the Central Ukrainian Relief Bureau (CURB) with the financial support of the Ukrainian Canadian Relief Fund (UCRF) and United Ukrainian American Relief Committee (UUARC).

Ukraine's freedom and persisted in reminding the world of the crimes against humanity and genocide perpetrated by the Soviet and Nazi occupation regimes in Ukraine. Those who saved these DPs were, as Flight Lieutenant G. R. B. Panchuk once described them, "the heroes of their day." Fittingly, we shall honour them with a commemorative stained glass window where these brave men and women once had their HQ—a unique project that honours those who served and those they saved.

To support this project with a tax-deductible donation, please visit www.ucclf.ca/heroes-of-their-day. 

Tens of thousands of DPs and victims of the war eventually rebuilt their lives in Canada, the USA, Australia and across Europe—the parents or grandparents of many of us—becoming a diaspora that never gave up on the cause of



Top: UCSA CURB plaque at St. James Church. Above: St. James interior window to depict the story of these Ukrainian Canadian volunteers. PHOTOS: UCCLF.CA



Your Kind Support is Appreciated

The work of UCC Saskatchewan is aimed at strengthening the Ukrainian community in Saskatchewan and fostering the continued development of our culture. If you enjoy receiving the *Visnyk*, we ask that you please consider a donation of \$25 or more to assist with the publication expenses.

The following form may be used to send your donation, or to donate via e-transfer, please provide the information as listed on the donation form by emailing uccspc@ucc.sk.ca or by calling the UCC Saskatchewan office at 1-888-652-5850 ext. 101. Thank you.

DONATION FORM

Name _____

Address _____

City/Town, Province, Postal Code _____

Phone _____

☐ I do not wish my name to be published as a donor

PAYMENT OPTIONS:

☐ Cheque/Money Order (payable to UCC Saskatchewan)
☐ Visa ☐ MasterCard ☐ American Express

Cheque or Card # _____

Credit Card Expiry Date _____ mm / yyyy

Signature _____

☐ \$250 ☐ \$100 ☐ \$50 ☐ \$25 Other \$ _____

PLEASE DIRECT MY DONATION TO SUPPORT:

☐ Greatest Need (Culture & Education) ☐ Nation Builders & Community Recognition
☐ Holodomor Awareness & Education ☐ Newcomer Settlement Services
☐ Hromada Legacy Fund of Saskatchewan ☐ SaskTanets Ukrainian Dance Outreach
☐ Internment Awareness ☐ Visnyk Newsmagazine

Send to: Ukrainian Canadian Congress – Saskatchewan Provincial Council
 #4-2345 Avenue C North, Saskatoon, SK S7L 5Z5

Income tax receipts will be issued for donations of \$25 or more

☐ I wish to receive electronic issues of: ☐ Visnyk, ☐ e-Bulletin, and/or
☐ other electronic communication from UCC Saskatchewan. Send e-mails to:

Email address _____

Please sign to provide your consent

UKRAINIAN CANADIANS – NATION BUILDERS

Upcoming Events ucc.sk.ca/calendar.htm

EVENT	WHEN	WHERE & CONTACT INFO
"A Kaleidoscope of Inspiration" Exhibit – Works by the late Dmytro Stryjek	until Jul 28	Musée Ukraina Museum, Saskatoon, 306-244-4212
St. Michael's Ukrainian Catholic Camp: Little Mike's Family Camp	Jul 4-7	Madge Lake, Duck Mountain Provincial Park, stmichaelscamp.com
The Magic of Ivana Kupala: Pavlychenko Folklorique Ensemble	Jul 6, 2-10 pm	St. Volodymyr Ukrainian Catholic Park near Pike Lake, 306-653-4031
St. Michael's Ukrainian Catholic Youth Camp (Week 1)	Jul 7-13	Madge Lake, Duck Mountain Provincial Park, stmichaelscamp.com
Camp Trident – Crystal Lake	Jul 7-21	Crystal Lake (20 min. north of Canora), camptryzub@gmail.com
Green Grove Ukrainian Orthodox Youth Camp	Jul 7-21	Green Grove Camp on Wakaw Lake, contact@greengrovecamp.ca
St. Michael's Ukrainian Catholic Youth Camp (Week 2)	Jul 14-20	Madge Lake, Duck Mountain Provincial Park, stmichaelscamp.com
St. Volodymyr Ukrainian Catholic Eparchial Camp 2019	Jul 19-28	St. Volodymyr Ukrainian Park near Pike Lake, stvolodymyrcamp@gmail.com
St. Michael's Ukrainian Catholic Teen Camp	Jul 21-27	Madge Lake, Duck Mountain Provincial Park, stmichaelscamp.com
Frozen Ukrainian Foods Sale: UWAC Olha Kobylanska Branch	Jul 27, 10 am-12 noon	Holy Trinity Ukrainian Orthodox Cathedral Hall, Saskatoon, bestvenetian@gmail.com
Reunion Weekend for Mohyla Institute Alumni of the '80s	Jul 26-28	Saskatoon, 306-535-6903
St. Michael's Ukrainian Catholic Day Camp	Jul 29-31	Madge Lake, Duck Mountain Provincial Park, stmichaelscamp.com
3rd Annual Summer Ukrainian Dance Camp: Svoboda Dancers	Aug 13-15	Dance Connection Studio, North Battleford, 306-490-7586, 306-480-7729
Saskatoon Folkfest 2019	Aug 15-17	Saskatoon, 306-931-0100
Ukrainian Karpaty Pavilion: Ukrainian Tryzub Society Inc.		Prairieland Park, Hall D
St. Volodymyr Camp: Park Playground Dedication, Blessing	Aug 18, 1 pm	St. Volodymyr Ukrainian Park near Pike Lake, 306-249-0493
Dancer Workshop: Rodovid Academy of Ukrainian Dance	Aug 18-22	Bethany College, Hepburn, rodovidacademyofukrainiandance.com
Green Grove Ukrainian Orthodox Cultural Teen Program	Aug 18-25	Green Grove Camp on Wakaw Lake, contact@greengrovecamp.ca
3rd Annual Summer Dance Camp: Sonia's School of Ukr. Dance	Aug 21-23	Legends Centre Theatre, Warman, sonias.ukrdance@gmail.com
Instructor Intensive Workshop: Rodovid Academy of Ukr. Dance	Aug 23-25	Bethany College, Hepburn, rodovidacademyofukrainiandance.com
Frozen Ukrainian Foods Sale: UWAC Olha Kobylanska Branch	Aug 24, 10 am-12 noon	Holy Trinity Ukrainian Orthodox Cathedral Hall, Saskatoon, bestvenetian@gmail.com
17th Ukrainian Day in the Park: UCC Saskatoon	Aug 24, 11:30 am-7:30 pm	Kiwanis Park, Saskatoon, ukrainiandayinthepark.ca
Yevshan Ukrainian Folk Ballet Ensemble Fall Auditions	Aug 25, 6:30 pm	St. Thomas Wesley United Church, Saskatoon, 306-220-3874
Dave Mysak Kovbasa Klassic Golf Tournament: UCPBA Saskatoon	Sep 5, 11:30 am	Moon Lake Golf & Country Club, Saskatoon, saskucpba@sasktel.net
All-You-Can-Eat Pyrohy Supper: Holy Trinity	Sep 6, 4:30-7 pm	Holy Trinity Ukrainian Orthodox Church Auditorium, Prince Albert, 306-764-2423
All-You-Can-Eat Pyrohy Supper: Holy Trinity	Oct 4, 4:30-7 pm	Holy Trinity Ukrainian Orthodox Church Auditorium, Prince Albert, 306-764-2423
UCC Saskatchewan 2019 Nation Builders & Community Recognition Awards Luncheon	Oct 20, 1 pm	Hotel Saskatchewan, Regina, 1-888-652-5850 ext. 109
37th Eparchial Convention: UCWLC, UCBC, UCY	Oct 26-27	Ukrainian Catholic Cathedral of St. George, Saskatoon, 306-664-3459
All-You-Can-Eat Pyrohy Supper: Holy Trinity	Nov 1, 4:30-7 pm	Holy Trinity Ukrainian Orthodox Church Auditorium, Prince Albert, 306-764-2423
Yevshan Fundraising Wedding	Nov 2, 5:30 pm	Holy Trinity Ukrainian Orthodox Cathedral Hall, Saskatoon, 306-220-3874
All-You-Can-Eat Pyrohy Supper: Holy Trinity	Dec 6, 4:30-7 pm	Holy Trinity Ukrainian Orthodox Church Auditorium, Prince Albert, 306-764-2423
2020		
Malanka Dine and Dance: Lloydminster Ukrainian Cultural Association Malanka Dancers	Jan 11	Stockade Convention Centre, Lloydminster, 306-821-1642
Malanka 2020: Tavria Ukrainian Folk Dance Ensemble	Jan 18, 5 pm	St. Athanasius Parish, Regina, tavria.org
30th Annual North Battleford Svoboda Ukrainian Dance Festival	Apr 2-5	Dekker Centre for the Performing Arts, North Battleford, svobodafestival@hotmail.com

PUBLICATIONS MAIL AGREEMENT NO. 40010014
RETURN UNDELIVERABLE CANADIAN ADDRESSES TO
UKRAINIAN CANADIAN CONGRESS
SASKATCHEWAN PROVINCIAL COUNCIL
#4-2345 AVE C N, SASKATOON SK S7L 5Z5
email uccspc@ucc.sk.ca



PM40010014

Address corrections and deletions requested: Please make changes or mark "Delete from mailing list" on this label, **detach and mail first class** to UCC Saskatchewan. **Thank you.**

Як змінити адресу або відмовитись від розсилки: подайте нову адресу, або напишіть "Delete from mailing list" на поданому вище бланку, **виріжте його і надішліть поштою до ПР КУК. Дякуємо.**